联 合 国 S/PVPV.5508



安全理事会

临时逐字记录

第六十一年

第五五〇八次会议

2006 年 8 月 8 日星期二下午 3 时 30 分举行
纽约

主席:	纳纳·埃法赫-阿彭滕	(加纳)
成员:	阿根廷	马约拉尔先生
	中国	刘振民先生
	刚果	伊奎贝先生
	丹麦	洛伊女士
	法国	德拉萨布利埃先生
	希腊	瓦西拉基斯先生
	日本	大岛先生
	秘鲁	佩雷拉·普拉森西亚先生
	卡塔尔	谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·萨尼
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	斯洛伐克	布里安先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	坦桑尼亚联合共和国	马农吉先生
	美利坚合众国	博尔顿先生

议程项目

中东局势

06-45831 (C)



下午 3 时 40 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势

主席（以英语发言）：根据安理会先前磋商中达成的谅解，我根据安理会暂行议事规则第 37 条，邀请阿拉伯联合酋长国外交部长谢赫哈姆丹·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下参加本次会议。

根据安理会先前磋商中达成的谅解，我根据安理会暂行议事规则第 37 条，邀请阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨先生阁下参加本次会议。

我代表安理会热烈欢迎谢赫哈姆丹·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下和阿姆鲁·穆萨先生阁下。

我谨通知安理会，我收到了以色列和黎巴嫩代表的来信，他们在信中要求被邀请参加关于安理会议程项目的审议。按照惯例，我提议经安理会同意，根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是按照其先前磋商中达成的谅解开会的。

我欢迎秘书长科菲·安南先生出席本次会议。

我现在请卡塔尔国第一副首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼阁下发言。

谢赫阿勒萨尼（卡塔尔）（以阿拉伯语发言）：主席先生，我要对你召集本次重要会议表示感谢和赞赏。我还要感谢秘书长和他的工作人员正在为遏制中东目前的危机所作的努力。

我们参加安全理事会本次重要会议，希望安理会将认真审议黎巴嫩和中东微妙的局势，其特殊的情况和事件正影响到该区域的和平、安全和稳定。兄弟的黎巴嫩境内目前的危机使其人民、土地、基础设施和政治稳定遭受破坏。

联合国成立之时，其初衷按本组织《宪章》的规定是使后代免遭战祸。《宪章》赋予安全理事会维护国际和平与安全的责任。这是一个必须认真对待的重要责任，因为它直接影响到无辜人民的生命和生计。因此，最令人伤心的是安全理事会袖手旁观，无法制止已经成为手无寸铁的黎巴嫩人民每天悲惨命运的流血情况。

安理会面前的这项决议草案需要认真审议，要考虑到昨天在贝鲁特举行的阿拉伯国家联盟部长委员会的特别会议上表达的阿拉伯的立场。在那次会议上明确通过了赢得黎巴嫩的政治党派赞成的黎巴嫩总理的七点计划。安理会对该问题的审议，还应当考虑到黎巴嫩社会的社会政治结构，以及黎巴嫩的各种利益、统一、稳定和领土完整。我们出席今天的会议，是对阿拉伯共同立场的明确表示，这一立场充分反映了黎巴嫩对决议草案的立场。

因此，我们提请安全理事会注意通过一项无法执行的决议可能造成的后果。这会使当地的局势更加复杂，给黎巴嫩、其他阿拉伯国家和地区各国造成严重的影响。有多少次安理会通过决议来确立基准并为该区域的和平奠定基础，而这些决议却不被某些方面所接受，因而从没有得到执行？在有关一个主要问题——巴勒斯坦问题——的决议中以及吞没整个区域的冲突的影响中可以找到例子，这种冲突带来不稳定以及暴力的这种螺旋式循环。

认为推行针对黎巴嫩的暴力政策会结束这种局势并为以色列提供安全或帮助恢复我们都想往的稳定，是一种错误。正相反，现在所发生的情况会在该地区播下仇恨和极端主义的种子，因为这给那些认为国际社会在这场争端中偏袒一方并缺乏公正性的人提供了一个借口。

我们认为，建立公正、持久和全面和平，是实现该区域稳定的唯一途径。我们一次又一次地表达了这

一战略立场，仍然对之作出承诺。然而，和平有其要求和承诺，该区域各方均必须遵守：该区域的所有人都必须生活在安全和得到承认的边界之内，巴勒斯坦人民必须获得其合法权利，包括建立自己独立的国家、与以色列国和平共处的权利。

我们仍然相信安全理事会有能力承担《宪章》为其规定的责任，确保该区域实现安全、和平与稳定。此事关乎重大；人们对于安理会将通过一项决定性的、实质性的和明确的决议也抱以厚望，这项决议不仅有利于黎巴嫩和阿拉伯世界，而且有利于在正义和平等基础上建立和平，并毫无歧视地考虑到各有关方面的利益。实现这一目标的方法，是立即达成全面停火、以色列部队退到蓝线之后，通过增加联合国驻黎巴嫩临时部队的兵力和物质支助以及扩大其任务以使其能够发挥赋予它的作用而加强这一部队，支持黎巴嫩政府所表明的通过部署黎巴嫩军队而把其权力扩展到其领土全境的决定。

主席（*以英语发言*）：我现在请黎巴嫩文化部长兼部长理事会特使塔利克•米特里先生阁下发言。

米特里先生（黎巴嫩）（*以英语发言*）：我今天来到这个机构，来到国际社会面前，请求立即达成一项全面停火。27 天之前，我们曾要求立即停火。在 900 多条生命被夺走之前，我们曾要求立即停火。在 3 000 多名平民受伤之前，我们曾要求立即停火。100 万黎巴嫩人现在正睡在学校、公共建筑和收容家庭的地板上，我在他们仍然睡在自己家中——很多人的家已经不复存在——的时候，我们要求过停火。

8 天以前，我们笼罩在加纳大屠杀的阴影之下，再次恳求达成立即和全面的停火。我们今天的会议笼罩在更多的大屠杀——“错误”，以色列称之为对平民的犯罪——的阴影之下。加阿的 28 名农场工人被打死，昨天对贝鲁特的一个名为 Shiyah 的居民区的轰炸导致 38 个平民——按最近一次计算——被打死。

我现在引用《人权观察》发表的一份报告中的话：

> “以色列在黎巴嫩发动进攻期间的攻击模式表明，不能将失误解释或开脱成为纯粹的意外事件；这种模式的程度和后果的严重性表明是犯下了战争罪。”（《人权观察》，第 18 卷，第 3 期（英文），2006 年 8 月，摘要）

今天，我们收到了决议草案，我们肯定安理会许多成员为达成协议所作的努力。我们肯定它们结束这场暴力的决心，我们也感谢国际社会对黎巴嫩的未来表达的关切，同时支持我国的民主政府及其旨在为和平与稳定提供框架的努力。遗憾的是，决议草案不仅未能满足我们的许多合理要求，而且或许无法取得国际社会希望取得的成果。

我们要求立即停火；我们花那么多时间得到的结果却仍然不是立即停火。这既不是立即，也不是停火：决议草案要求“停止敌对行动”，同时规定了一些原则。黎巴嫩确认并赞同其中一些原则。但是，许多其他问题必须进一步澄清；这种澄清对于黎巴嫩至关重要。

决议草案要求真主党停止攻击，并要求以色列停止一切“进攻性行动”。安理会成员都知道，以色列从来没有承认，它在黎巴嫩境内的任何行动不是“防卫”行动。以色列对我国发动的一切战争都被称为“自卫”。因此，决议草案使黎巴嫩轻易就会遭受以色列的任意侵害。这种决议怎么可行？一项决议怎么可以规定停止敌对行动，然后事实上却含有持续暴力和破坏的巨大风险？

因此，要使停止敌对行为切实可行，以色列必须立即撤出黎巴嫩领土。这不应该拖延。黎巴嫩武装部队应该在联合国部队的协助下，成为部署在整个黎巴嫩包括“蓝线”和利塔尼河之间地区的唯一的部队。我国政府重申愿意在以色列军队撤到“蓝线”之后，立即在南部部署 15 000 名黎巴嫩部队，而且表示并愿意请求得到更多的部队的援助，以加强联合国驻黎巴嫩临时部队，而所有这些行动的依据，都必须是黎巴嫩部长会议昨天一致通过的七点计划。

此外，要实现持久和长期的政治解决，就必须迈出认真的一步，来处理沙巴阿农场问题。坦率而言，我们已经有迹象表明，国际社会愿意就这一问题采取行动，但我们面前的草案并不足以反映出这种迹象和这种意愿。

我国人民需要国际社会明确和坚定地保证：以色列将最终尊重我国陆地、海洋和领空边界的完整。我们不必列举以色列在拒不遵守安全理事会许多决议方面的记录。只要提及以色列在遵守第 425（1978）号决议方面拖延了 22 年之久一事就够了。自以色列在 2000 年“撤离”以来，它一直没有尊重黎巴嫩主权。它频繁地无视“蓝线”但未受到惩罚，在黎巴嫩领土和领空方面都是如此。

就黎巴嫩政府而言，它重申它长期、一贯遵守国际决议，并重申它决心维护独立、主权和领土完整。我们已经向安理会提出了我们认为是必要的先决条件，这些先决条件将使我国政府有权维护作为一个民族的国家统一，捍卫我们在和平中生活的权利，并重建我们遭受破坏的国家。为了实现这些优先目标，我们需要得到安全理事会持续的支持和声援。

主席（以英语发言）：我现在请以色列代表发言。

吉勒曼先生（以色列）（以英语发言）：过去四周以来，以色列和黎巴嫩两国人民一直陷于一场残暴和悲惨的冲突之中。这场冲突造成了双方无法忍受的损失和苦难。现在是结束这场冲突的时候了。

但是，言辞和决议本身并不能结束冲突。良好的意愿也不能。冲突要靠行动而不是靠语言来结束。在对付并战胜那些发起冲突的人以及试图继续威胁本区域的人之后，冲突才能结束。安全理事会面临的关键考验并不是它能否通过一项决议。问题在于安理会和国际社会能否采取一系列行动，能否制定改变的蓝图，以此消除真主党及其支持者对以色列和黎巴嫩以及整个区域造成的威胁。

这是一场考验，中东的恐怖势力和温和势力都在期待安理会表明它是否能对付这种挑战。

以色列人民和黎巴嫩人民都不希望陷入这场冲突。我们之间并没有争吵。安理会已经有力确认，六年前，以色列将它的部队撤出了黎巴嫩领土的每一寸土地。

再清楚不过的是：这场危机的问题不是领土，而是恐怖。在过去 6 年期间，真主党恐怖分子在伊朗和叙利亚资助、训练、武装和指挥下，已经在黎巴嫩的土壤中深深扎根，并将他们的毒枝伸到黎巴嫩城镇和村庄各处。不断滋长的这种毒果是，发射了 13 000 多枚致命的导弹，其杀害的对象是以色列人民。在过去四周内，真主党恶毒地实施其威胁，向海法和 Afula、Nahariya、Hadera、Shemona 等城镇和 Giladi、Carmiel、Metulla 和 Akko 等村庄以及圣城 Nazareth 和 Tiberias 直接发射或滥射这些致命导弹，其目标是男子、妇女和儿童，而不分犹太人、穆斯林和天主教徒。

全世界没有任何国家会允许或竟然允许恐怖组织公然威胁使之遭受破坏，并在其边界上不受阻止地发展庞大的恐怖基础设施。在 3 500 多枚导弹被射往它的城镇和村庄，并且故意以住宅和医院、学校和幼儿园为目标时，本组织中的任何国家都不会也不应毫无反应。在面对真主党的恐怖运动时，任何政府都会并且都应像以色列政府那样去保护自己的人民。除非其领导人也这样做，否则任何人民都不会，也不应感到满意。

以色列像任何国家一样已经并将继续为保护它的公民的生命而采取一切必要措施。它有权和有义务进行自卫，它将不遗余力地使其被劫持的士兵安全返回。

在履行它保护本国公民的责任时，以色列的任务倍加复杂。它不得不针对一个不仅蓄意以平民为攻击目标，而且躲藏在平民中的敌人进行自卫。这个敌人把武器和火箭发射器藏在平民社区中，以及清真寺和联合国建筑中。对真主党来说，平民不仅是一个目标，他们也是一个保护屏障。

真主党公然无视把战斗人员与平民加以区别的根本人道主义原则。在这种非常棘手的条件下，以色列根据国际法原则，作出了极大的努力进行自卫，把它的攻击指向军事目标，避免给被恐怖分子用作掩护的平民造成过大的伤害。同时，即使是在恐怖分子发射导弹时，以色列也努力确保人口的人道主义需要得到满足，使运送援助和供应品的车队能够到达需要的人，为外国公民和联合国工作人员的撤出提供便利。

还有比以下各种差别更鲜明或深刻的差别吗：以色列与它正在面对的恐怖分子之间的差别、在居民楼中建造防弹庇护所的人与在居民楼中储存导弹的人之间的差别、从飞机上发放传单以请求平民离开恐怖分子的据点的人与在毫不知情的居民楼住户的下面隐藏火箭发射器的人之间的差别、把每一个平民的死亡——无论是黎巴嫩人还是以色列人——看作是一个悲剧和一个失败的人与把这看作是一种胜利和庆祝的理由的人之间的差别。

我认为，黎巴嫩人民通过过去几周中的所有痛苦和悲伤，看穿了宣称为他们的事业而战斗，但却把武器放在一个熟睡的儿童旁边的真主党对他们的痛苦的漠不关心。我认为，一个勇敢的黎巴嫩少年在互联网的博客中这样写时，他代表了很多人的看法："真主党不仅把以色列士兵作为人质，它也把我们黎巴嫩人民作为人质"。我认为，比过去任何时候都更明显的是，真主党尽管谈论它的勇敢，但它却表现了最低级的怯懦，躲藏在最脆弱的社会成员背后。确实，在很多情况下，真主党的致命导弹是用定时器发射的，以使恐怖分子能够逃离发射场地，而把孤立无助的家庭留在后面以掩盖军事目标。恐怖分子的这种做法是从他们的支持者伊朗和叙利亚那里学来的。正如真主党选择躲在别人后面，从他们的家中作战，伊朗和叙利亚也表现了怯懦和蔑视，通过它们的代理人在黎巴嫩土壤上进行战争。或许正是出于对他们宣称为其战斗的那些人的生命的蔑视，使伊朗和叙利亚、真主党和哈马斯这四方组成的恐怖和怯懦的联合体找到了共同点。

过去四周的暴力给黎巴嫩人民和以色列人民造成痛苦的损失。但是，它们也创造了一个新机会。六年的无行动使真主党在叙利亚和伊朗的支持下发展了破坏这个区域稳定的致命能力。而现在，这种能力的很大一部分已经被摧毁。真主党的基地已经被除掉，导弹发射器和武器储存已经被消除，黎巴嫩南部地区已经在很大程度上清除了恐怖主义的基础结构。因此，在六年中首次出现了这样的可能性：黎巴嫩和国际社会可以重新开始，弥补造成目前危机的那些缺欠。

但是，这需坚决和有力的行动。它需要一只强大、有力和有效的国际部队，以确保解散所有恐怖主义组织并将其解除武装，实施第 1559（2004）号决议的所有内容。它还需要有可以实施的和有效的措施，以防止继续从大马士革和德黑兰的恐怖军火商那里获得和补充武器和弹药。这些武器弹药的供应每天都在进行，甚至在我们说话的此刻也在进行。它要求黎巴嫩政府表现出意愿和勇气，重新控制它自己的命运、对付给它的社会造成灾难性破坏的恐怖分子，履行国际法和安理会为黎巴嫩规定的基本义务，即结束其领土被用作威胁其他国家领土的基地的状况。这些是期待于任何政府的基本和无条件义务。这些义务不取决于一个政府的同意。

这些是可使我们脱离这场危机的实际措施。如果这些有效措施得到实施，从而终于结束对以色列公民构成的恐怖主义威胁，以色列准备停止敌对行动，撤出它的部队。我们希望有一个停火，但停火必须为今后的和平，而不是今后的冲突撒下种子。

判断任何决议或建议是否有效的标准必须是看它是否能够有效地在实地造成那些实际改变。让我们不要忘记，通过一项决议并不是目的，而是实现我们的以下目的的一个手段：造成一种新的可持续局势，使黎巴嫩人民和以色列人民都不再受恐怖的威胁，有机会在和平与繁荣中过正常生活。

我认为，今天发言的我的阿拉伯同事们真诚希望在这个区域中实现和平与稳定。我确信，他们不希望

一个决议造成一种将由真主党来填补的真空。我确信，他们不希望回到这次冲突之前的状况，因为在那种状况中，恐怖分子和他们的支持者可以把一个区域与和平前景作为人质。我确信，他们不希望有一个表现出无能，而不是表现出行动能力的决议。

恐怖分子在看着我们。如果安全理事会采取不彻底的措施、作出让步以及仅仅发表声明，那将使恐怖分子变得更大胆。一周，一个月或一年之后，我们会再次回到这个桌旁，面对一种类似的，或甚至更严重的悲剧。但是，如果安理会选择行动的道路，采取必要措施以确保它本身的决议得到执行，我们区域和整个世界的恐怖分子和他们的主子们将会知道，他们正在面对着一个联合一致的国际社会的意愿和决心。如果那样的话，中东的和平和温和的力量就会为我们这个多事的区域的未来赢得一场关键的战斗。

我们只要求国际社会与和平的力量站在一起；要求它认识到，与恐怖主义进行斗争就是为了和平而斗争；要求它有勇气、智慧和信念来确保这场冲突的结束能够创造一种新的行为方式——创造这样一种现实：温和派人士占上风，而极端分子则遭到他们显然应得的报应和孤立。

我要再次对我的黎巴嫩同事，并通过他向黎巴嫩人民讲话。我们之间没有争端。过去几周里可怕的暴力和痛苦不是由我们两国的任何利益或议程驱使的。它们只是由极端主义政权的冷漠和种族灭绝意图驱使的，这些政权想要摧毁我们可能会把他们的仇恨文化变为希望文化的任何可能的前景。我们必须把他们的仇恨文化变为希望文化——在希望文化中黎巴嫩和以色列的儿童能够去上学，而不是躲在防空洞里。我们必须今天这样做，以便把儿童应有的明天留给他们。

我认为，这一希望文化能够并将占上风。儿童不是生来就想要成为殉教者或杀害无辜的凶手。归根结底，人类要为自己和周围的人创造更美好生活的固有的企望将强于操纵和助长这次冲突的仇恨。

对黎巴嫩人民而言，这是一个关键的决策时刻——要把他们的命运同为促进和平与繁荣而努力的人联结在一起，还是同致力于破坏任何这种进展机会的人联结在一起。非常简单，就是在建设者同破坏者之间作选择。为了我们的人民、为了我们的儿童，我恳求他们选择建设者。

印有黎巴嫩雪松和戴维之星的我们两国的国旗提醒我们，我们两国人民的共同历史就是一道建设。圣经《历王书》记载，黎巴嫩蒂尔的国王希兰送雪松和工匠高手给戴维之子所罗门国王，同他一道在和平之城耶路撒冷兴建圣殿。我们的人民有着漫长和光荣的共同建设的历史。让我们鼓起勇气，从战争的灰烬和冲突的瓦砾中站立起来，再一次共同建设。

主席（*以英语发言*）：我现在请卡塔尔国第一副首相兼外交部长谢赫哈马德•本•贾西姆•本•贾贝尔•萨尼再一次发言。

谢赫萨尼（卡塔尔）（*以阿拉伯语发言*）：很抱歉我再次要求发言。

我很高兴听到以色列代表表示希望停火，并如此正面地谈到黎巴嫩人民。不管我们是否在最近发生的侵略方面意见一致，所发生的一切是在真主党存在之前以色列对黎巴嫩的侵犯的结果。这些包括对黎巴嫩的反复占领和摧毁。

坦率地说，我并不为任何一方辩护，我对真主党的了解来自于媒体。我们都知道，根据安全理事会决议和在马德里和奥斯陆达成的协定允许拥有合法权利，就能够避免这场悲剧。许多因素的积累使得恐怖分子有机会从事威胁国际和平与安全的行动，正是因为我们未能确保执行安全理事会的决议，特别是有关巴勒斯坦问题的决议。

已经作出许多努力和召开了多次国际和平会议。今天是谁在阻挠和平？今天是谁在拖延允许拥有权利？所有这些因素在区域中煽风点火，并鼓励一个恐怖主义不受制约的社会的建立，不管其事业有没有合法性。我们确实想要停止敌对行动和停火，但是我们想要公正的停火并且由本安理会的一项决议来实现，而不是只是从以色列的角度强加的停火。

如果我们通过的决议不充分考虑黎巴嫩的现实，我们将面临那里的内战。不仅没有象以色列代表声称希望所做的那样帮助黎巴嫩，我们反而将摧毁它。那里发生过许多战争。我的黎巴嫩同事完全了解他想要做什么和能够在实地执行什么。让我们作一点努力维护该区域的和平与安全。让我们注重谁已经执行和谁没有执行安理会的决议。谁严格遵守国际法的决议和谁没有遵守？谁在阿拉伯世界帮助创造了以色列代表引述的恐怖主义和圣战现象？圣战者看到软弱的政府未能同以色列谈和。

我发言的基础是我对和平的信念和我们要在阿拉伯区域同以色列和平共处的真诚愿望，但不是按照以色列想要的方式。其基础必须是恢复巴勒斯坦人民的合法权利和遵守国际法的决议。

主席（以英语发言）：我现在请黎巴嫩文化部长兼部长理事会特使塔莱克•米特里先生再一次发言。

米特里先生（黎巴嫩）（以英语发言）：我听到引述《圣经》中的蒂尔感到痛苦。现在的蒂尔城一片废墟。在过去十天左右，蒂尔几乎不间断地遭到炮击和轰炸。蒂尔国王希兰送雪松去造殿，今天以色列人正在摧毁蒂尔。在这个时候听到有人提及蒂尔令我痛心。

在黎巴嫩人的感受、感觉和生活中，反恐的“运动”——这是以色列人喜欢的对他们向黎巴嫩全面开战的称呼——是恐怖，仅仅是恐怖而已。我们听说以色列想要摧毁恐怖主义的基础结构，它正在摧毁的是黎巴嫩的基础结构。

本机构所有人都知道，国际法有两项有关平民的原则：区分原则和对称原则。我想，自 7 月 12 日以来这两项原则遭到有系统的违反。尽管如此，我最后要讲几句话。

我到这里来——我们大家到这里来——是为了寻找出路。我国政府昨天的建议是一项可行的选择，应当被看作是可行的选择。它允许进行真正和有效的停止敌对行动。它将导致持久的停火。它打开了前进的道路，它开启了通向更持久解决办法的通道。我希望这个方案所提供的机会不会被错过。

主席（以英语发言）：我现在请以色列代表作进一步发言。

吉勒曼先生（以色列）（以英语发言）：我要就米特里先生——我想是真心对提尔一事——表达的痛苦，作一回复。我们也一样感到痛苦，我们也感到非常痛苦。我们对提尔被毁感到悲痛。但我非常、非常认真地听取了黎巴嫩代表所作的发言，但在其发言中却奇怪地漏掉了一个词。这个词就是“真主党”。我们一次也没有听到这个词，就好像提尔只是一个宁静和平的城镇，而不是火箭弹和导弹从那里射向海法和以色列其他城市的恐怖主义中心——好像那里不存在真主党，好像这一切都是无端出现的。我认为至少应以某种方式提一提这场可怕冲突的真正根源，这就是：真主党已把包括提尔在内的黎巴嫩劫为人质。

实际上，正是坐在米特里先生后面的黎巴嫩大使在美国电视上说，在黎巴嫩，你无法区分黎巴嫩人和真主党。按照他的话来说，真主党在黎巴嫩无所不在。真主党渗入了黎巴嫩的每一个细胞，并且——用他的话来说就是——已成为黎巴嫩社会的一部分。在谈论这个令人痛苦的问题，包括提尔之痛，而不提及真主党，则无异于——我不想使用我想使用的词。

主席（以英语发言）：我的名单上没有其他发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 4 时 25 分散会